

N. 67

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Péciaux, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Péciaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

CONGES — VERLOF

MM. Hismans, pour devoirs professionnels; Lallemand, Leclercq, pour raison de santé; Baudson et Spitaels, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Hismans, wegens ambtsplichten; Lallemand, Leclercq, om gezondheidsredenen; Baudson en Spitaels, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 2 mars 1993, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet de texte portant révision de l'article 65 de la Constitution;

Bij boodschappen van 2 maart 1993 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 65 van de Grondwet;

2° Le projet de texte portant révision de l'article 71 de la Constitution;

2° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 71 van de Grondwet;

3° Le projet de texte portant révision de l'article 73 de la Constitution;

3° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 73 van de Grondwet;

4° Le projet de texte portant révision de l'article 91 de la Constitution;

4° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 91 van de Grondwet;

5° Le projet de texte portant révision de l'article 95, alinéa 2, de la Constitution;

5° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 95, tweede lid, van de Grondwet;

6° Le projet de texte portant révision de l'article 99, deuxième et troisième alinéas, de la Constitution;

6° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 99, tweede en derde lid, van de Grondwet;

7° Le projet de texte portant révision de l'article 104, 1°, de la Constitution;

7° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 104, 1°, van de Grondwet;

8° Le projet de texte portant révision de l'article 108, quatrième alinéa, de la Constitution;

8° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 108, vierde lid, van de Grondwet;

9° Le projet de texte portant révision de l'article 116 de la Constitution;

9° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 116 van de Grondwet;

10° Le projet de texte portant révision du titre VIII de la Constitution par la réinsertion de l'article 132;

10° Het ontwerp van tekst houdende herziening van titel VIII van de Grondwet door artikel 132 opnieuw op te nemen;

11° Le projet de texte portant révision de l'article 134 de la Constitution;

11° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 134 van de Grondwet;

12° Le projet de texte portant révision de l'article 36 de la Constitution;

12° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 36 van de Grondwet;

13° Le projet de texte portant révision de l'article 88 de la Constitution;

13° Het ontwerp van tekst houdende herziening van artikel 88 van de Grondwet;

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

COMMUNICATION — MEDEDELING

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat le recours en annulation de l'article 128, 4°, du CIR confirmé par la loi du 12 juin 1992 portant confirmation du Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné le 10 avril 1992.

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het beroep tot vernietiging van artikel 128, 4°, van het WIB bekrachtigd bij de wet van 12 juni 1992 houdende bekrachtiging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd op 10 april 1992.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

VERZOEKSCHRIFTEN — PETITIONS

De Voorzitter. — Bij verzoekschrift uit Sint-Kruis (Brugge), vraagt de heer Depreeuw dat maatregelen zouden worden genomen om de fiscale fraude bij de toepassing van de BTW tegen te gaan.

Par pétition établie à Sint-Kruis (Bruges), M. Depreeuw demande que l'on prenne des mesures en vue de lutter contre la fraude fiscale dans l'application de la TVA.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

Bij verzoekschrift uit Lanklaar dringt de heer Guido Bieghs aan op een spoedige afhandeling van de klacht die hij eerder indiende tegen de Orde van geneesheren.

Par pétition établie à Lanklaar, M. Guido Bieghs insiste pour que soit examinée d'urgence la plainte qu'il a introduite contre l'Ordre des médecins.

— Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Renvoi à la commission des Pétitions.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen van wet in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions de loi comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RAES AAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID OVER «DE VERNIEUWING VAN DE BEHEERRAAD VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN TE BRUSSEL»

QUESTION ORALE DE M. RAES AU MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR «LE RENOUVELLEMENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU PALAIS DES BEAUX-ARTS DE BRUXELLES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Raes aan de minister van Wetenschapsbeleid over «de vernieuwing van de beheerraad van het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel».

Het woord is aan de heer Raes.

De heer Raes. — Mijnheer de Voorzitter, het Paleis voor Schone Kunsten werd als publiekrechtelijke rechtspersoon opgericht bij de wet van 12 augustus 1981.

In artikel 5 wordt bepaald dat de instelling beheerd wordt door een beheerraad van 27 leden waarvan 13 Nederlandstaligen, 13 Franstaligen en 1 Duitstalige. Dezen worden benoemd voor een termijn van 4 jaar. Bij koninklijk besluit van 15 december 1988 werd de samenstelling van de raad van beheer bekendgemaakt. Dit koninklijk besluit trad in voege op 31 december 1988.

Op 31 december 1992 eindigde dus het mandaat, dat hernieuwbaar is, van de leden van deze beheerraad. Rekening houdend met het aantal zetels dat door onze partij bij de parlementsverkiezingen van 24 november 1991 werd behaald, heeft het Vlaams Blok recht op 1 beheersmandaat.

Wij hebben tijdig — meer bepaald op 21 december 1992 — bij de minister voor Wetenschapsbeleid een kandidatuur ingediend. Ons schrijven, evenals onze herinnering van 8 februari 1993, bleven zonder gevolg. Aldus is de samenstelling van de raad van beheer van het Paleis voor Schone Kunsten sinds meer dan twee maanden niet meer in overeenstemming met de krachtsverhoudingen in het Parlement.

Graag vernam ik van de minister van Wetenschapsbeleid waarom niet op de door onze partij ingediende kandidatuur werd gereageerd en wanneer de door ons voorgedragen kandidaat-beheerder zijn taak zal kunnen aanvaarden.

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, je n'ai point de querelle avec l'honorable membre quant au résumé qu'il vient de donner de la situation légale.

Dans les faits, mes collaborateurs ont pris contact avec les différents partis appelés à être représentés au sein du conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts.

A cette occasion, j'ai constaté que le parti auquel appartient l'honorable membre avait en quelque sorte pris les devants en me communiquant *proprio motu* l'identité du candidat choisi.

Je confirme que les règles habituelles de dévolution de la représentation proportionnelle donnent au parti du membre qui m'interroge un représentant au conseil d'administration du Palais des Beaux-Arts. Naturellement, puisque ce droit existe, cette représentation se fera dans les conditions prévues par la loi.

J'en viens à l'interrogation précise concernant la date des nominations.

Pour le parti de l'honorable membre, comme pour les autres partis, les nominations interviendront normalement au même moment et tous les administrateurs prendront normalement leurs fonctions en même temps.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HOOLAND AAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID OVER «EEN RECENTE EENTALIGE TOESPRAAK VAN EEN KABINETSMEDEWERKER VAN DE MINISTER»

QUESTION ORALE DE M. VAN HOOLAND AU MINISTRE
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE SUR « UN DISCOURS
UNILINGUE RÉCENT D'UN COLLABORATEUR DU
CABINET DU MINISTRE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hooland aan de minister van Wetenschapsbeleid over « een recente ééntalige toespraak van een kabinetsmedewerker van de minister ».

Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, met deze vraag die ik tegen mijn zin stel en die zeker niet gericht is tegen de persoon van de minister, wil ik toch uiting geven aan de grote ergernis die in Vlaanderen is ontstaan naar aanleiding van een centalige toespraak van een kabinetsmedewerker van de minister van Wetenschapsbeleid.

Op 11 februari jongstleden om 18 uur had te Brussel de opening plaats van de tentoonstelling « Hofkunst van de Sassaniden — Het Perzische Rijk tussen Rome en China (224-642) ».

Deze belangrijke manifestatie werd bijgewoond door ongeveer 500 personen, waaronder een paar regeringsleden. Vijftig percent van de belangstellenden waren Nederlandstalig. Het woord werd onder meer gevoerd door een kabinetsvertegenwoordiger van de minister, naar het schijnt zijn kabinetschef.

De heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid. — Adjunct-kabinetschef.

De heer Van Hooland. — Ook de heer Narmon voerde het woord in het Nederlands, het Frans en het Engels en de heer Van Nooten, hoofdconservator van de koninklijke musea voor Kunst en Geschiedenis, sprak in het Nederlands en in het Frans.

De Voorzitter. — Mijnheer Van Hooland, gelieve u aan de tekst van uw vraag te houden.

De heer Van Hooland. — Dat zal ik doen, Voorzitter.

Zonder overdrijven durf ik te stellen dat dit voorval uiterst negatief is voor ons artistiek-wetenschappelijk imago tegenover het buitenland. Op dergelijke wijze is de overheid vaak zelf ook oorzaak van agressie. De vertegenwoordiger van de minister werd na zijn langdradig en ééntalig optreden ook op vernederende wijze uitgejouwd.

Mag ik aan de minister vragen waarom zijn vertegenwoordiger, anno 1993 op een nationale manifestatie met internationale uitstraling, een uitsluitend Franstalige toespraak heeft gehouden te Brussel?

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique. — Monsieur le Président, la pratique, pendant vingt ans, des assemblées de la Chambre, tout d'abord, et du Sénat, ensuite, m'a conduit, contre mes instincts premiers, à vouloir répondre avec modération et sérieux à la question posée par M. Van Hooland.

Je n'ai pas le plaisir de bien connaître M. Van Hooland; je sais néanmoins qu'il est bourgmestre de Laethem-Saint-Martin. Dès lors, monsieur Van Hooland, vous apprécierez d'autant plus ma réponse, en raison du fait que vous exercez vos fonctions dans une commune qui fut chère au cœur et à l'esprit d'Emile Verhaeren.

Pour en venir au fond, je vous dirai tout d'abord que la relation des faits est absolument correcte. Mon chef de cabinet adjoint, qui me remplaçait dans la circonstance en raison des activités dues à la réforme de l'Etat, a agi comme moi-même je l'aurais fait. Si reproches il doit y avoir, ceux-ci doivent donc m'être adressés.

En préparant ma réponse, je me suis demandé, monsieur Van Hooland, ce que vous et moi pouvions avoir en commun. Il m'est apparu très nettement que nous sommes tous deux parlementaires. Dès lors, nous avons, quelle que soit ma fonction ministérielle, accessoire et temporaire, prêté le même serment, à savoir

d'observer la Constitution. Je vous renvoie donc à l'article 23 de la Constitution, lequel prévoit que, dans ce royaume, l'emploi des langues est facultatif.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland voor een repliek.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, als de minister het mij toestaat, wil ik hem een korte repliek in het Nederlands geven. Ik waardeer wat hij hier heeft gezegd, maar zou toch willen dat wordt genoteerd dat, wat artikel 23 van de Grondwet ook mag betekenen, het door mij aangehaalde niets minder is dan een binnenlands diplomatiek incident, waaraan de Volksunie, en ik hoop iedereen in dit halfroond, zeer zwaar tilt. (*Applaus.*)

De heer Valkeniers. — Wij zullen de Eerste minister daarover interpellieren.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CROO AAN DE
VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITEN-
LANDSE ZAKEN OVER « DE TOESTAND IN SOMALIE »

QUESTION ORALE DE M. DE CROO AU VICE-PREMIER
MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SUR « LA SITUATION EN SOMALIE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Croo aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de toestand in Somalië ».

Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal proberen de tekst van mijn vraag te lezen, ook al heb ik daarmee de grootste moeite. Mijn vraag handelt over de humanitaire interventie van de UNO-troepen in Somalië, die de jongste dagen een erg eigenaardige wending heeft genomen. Het goed onthaal dat de internationale vredesmacht aanvankelijk van de bevolking kreeg, heeft plaats gemaakt voor een zekere wrevel en soms zelfs voor vijandschap. De internationale troepen slagen er vooralsnog niet in, ondanks hun betere organisatie en hun modernere wapens, de rivaliserende clans te ontwapenen, hun acties te ontzenuwen of enige stabiliteit tot stand te brengen. Het geweld begint zich nu helaas ook tegen de interventiemacht en tegen de Belgische troepen te keren. De operatie « Restore Hope » krijgt dus meer en meer het karakter van een « Restore Peace », met andere woorden de humanitaire interventie evolueert naar een echte militaire interventie.

Vandaar mijn vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken. Moet de Belgische Regering, gelet op de nauwe betrokkenheid van onze troepen bij het conflict, bij de Verenigde Naties niet aandringen om de opdracht van de multinationale troepenmacht te evalueren, eventueel bij te sturen en zelfs haar opportuniteit te onderzoeken? Als wij op de ingeslagen weg zonder meer voort gaan, riskeren wij immers nog jaren in Somalië vast te blijven zitten, terwijl onze troepen toch ook beschikbaar moeten zijn voor andere opdrachten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Pensioenen die antwoordt namens de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Willockx, minister van Pensioenen. — Mijnheer de Voorzitter, het verheugt mij dat ook de minister van Landsverdediging hier aanwezig is. Hij kan het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken eventueel aanvullen.

Recente gebeurtenissen in Somalië tonen inderdaad aan dat de macht van de lokale krijgsheren nog niet is weggetaan. Veiligheidsraad-resolutie 794, die de UNITAF-Restore Hope-operatie oprichtte, met het doel de noodzakelijke veiligheidstoestand te scheppen om humanitaire hulpverlening te kunnen uitvoeren, beroept zich op hoofdstuk VII van het VN-Handvest. Dit hoofdstuk bepaalt het gebruik van coërcitieve maatregelen om de vrede te handhaven.

De secretaris-generaal van de VN had sterk de nadruk gelegd op de ontwapening van de lokale milities. De Belgische blauwhelmen zijn vanaf het begin van hun aanwezigheid in Kismayo systematisch tot ontwapening overgegaan. Om evidente redenen werd hierbij eerder overredingskracht dan geweld gebruikt. Mede hierom zijn onze blauwhelmen geen doelwit van geweld geworden. De incidenten in Kismayo deden zich voor wanneer onze blauwhelmen zich tussen twee strijdende facties bevonden.

Momenteel worden in New York de voorstellen van de secretaris-generaal van de VN verwacht betreffende de overgang van de UNITAF naar de UNOSOM II-operatie. Zodra die voorstellen gekend zijn, zal de Veiligheidsraad het mandaat voor de nieuwe operatie ter opvolging van UNITAF uitwerken. Het is duidelijk dat UNOSOM II in het verlengde van de UNITAF de continuïteit van de VN-operaties in Somalië zal doortrekken. Het nieuwe mandaat zal, naar wij hopen, sterkere coërcatieve maatregelen voor ontwapening moeten bevatten om deze continuïteit te verzekeren.

Al van voor het begin van onze aanwezigheid in Somalië is België in nauw contact met de VN betreffende onze evaluatie van de opdracht. Wij doen geregeld voorstellen om de efficiëntie ervan te verbeteren. Dit gebeurt onder meer op frequente wijze te New York, in Mogadiscio zelf zowel wat de politieke als de militaire elementen betreft, als langs de ambassadeurs in Nairobi en Addis Abeba. België dringt trouwens steeds aan op een verbetering van het overleg tussen de troepenleveranciers onderling en de VN zelf.

Dezelfde noodtoestand, die aanleiding gaf tot het ontplooiën van UNOSOM en UNITAF, is nog steeds aanwezig in Somalië en de verdere inzet van de internationale gemeenschap blijft hoogdringend om een pacificatieproces in gang te zetten. Bovendien het oplossen van de noodtoestand moet er gelijktijdig aan de wederopbouw van het land worden gewerkt om politieke oplossingen op langere termijn te bewerkstelligen. Onder VN-auspiciën zullen daarom te Addis Abeba twee conferenties over Somalië plaatshebben: een eerste van 11 tot 13 maart betreffende wederopbouwaspecten; een tweede, later in de lente, zou de verzoeningsconferentie die in januari werd opgestart, verderzetten.

Het is echter zeer belangrijk dat bij het vredesproces ook nog andere elementen van de burgerlijke maatschappij dan de gekende krijgsheren kunnen worden betrokken.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo voor een repliek.

De heer De Croo. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank minister Willockx voor het antwoord dat minister Claes heeft neergepend. Over enkele punten maak ik mij nog zorgen, maar dat kan minister Willockx wellicht niet verhelpen.

Een eerste vaststelling is dat wij *ad vitam eternam* in Somalië kunnen blijven, want zodra de troepen worden teruggetrokken, ontstaat het gevaar dat dezelfde noodsituatie van vroeger terugkeert.

Een tweede vaststelling is dat wij financieel gedekt zijn door de samenwerking met andere landen, onder meer van de Europese Gemeenschap.

Een derde vaststelling is dat de beschikbaarheid van deze «knappe» militairen — ik breng hen oprecht hulde — niet onuitputtelijk is voor een klein landje zoals België dat toch ook steeds moet kunnen beschikken over een degelijk uitgeruste «volant» van paratroepen. De recente uitstap naar Congo-Brazzaville een tijdje geleden heeft dit nog bewezen.

Ik vraag mij af of de hypothese, volgens dewelke de Verenigde Naties zullen optreden om de opdracht van onze troepen aan te passen aan een situatie die men hoopt te wijzigen, in de nabije toekomst wel werkbaar is.

Mij zal men niet kunnen verwijten dat ik niet tijdig een verwittigende of zelfs een vermanende vinger heb opgestoken.

Ik zou graag de mening van minister Delcroix kennen met betrekking tot deze aangelegenheid. Hij weet tenminste waarover het gaat.

De Voorzitter. — Mijnheer De Croo, het Reglement laat dit niet toe. U weet dat trouwens, want als fractievoorzitter hebt u herhaaldelijk bewezen dat u het Reglement perfect kent.

QUESTION ORALE DE M. SNAPPE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «LES POSSIBILITES DE MISE SOUS SEQUESTRE DES BIENS DU PRESIDENT MOBUTU»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SNAPPE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE MOGELIJKHEDEN OM DE GOEDEREN VAN PRESIDENT MOBUTU ONDER SEKWESTER TE STELLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Snappe au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les possibilités de mise sous séquestre des biens du président Mobutu».

La parole est à M. Snappe.

M. Snappe. — Monsieur le Président, un récent article du *New York Times* faisait état d'un mémorandum du département d'Etat américain sur les possibilités de mise sous séquestre des biens de M. Mobutu. D'après les services de l'ambassade des Etats-Unis à Bruxelles, ce texte à vocation essentiellement politique a été transmis à divers gouvernements alliés des Etats-Unis.

Le Gouvernement belge a-t-il reçu cette note et, dans l'affirmative, quel en est son contenu?

M. le ministre pourrait-il également me préciser les intentions du Gouvernement au sujet des biens de M. Mobutu et de sa famille en Belgique?

M. le Président. — La parole est au ministre des Pensions qui répondra en lieu et place du ministre des Affaires étrangères.

M. Willockx, ministre des Pensions. — Monsieur le Président, le processus de démocratisation au Zaïre retient l'attention de la Belgique et de ses partenaires, à savoir la France et les Etats-Unis d'Amérique. Cette question fait l'objet de consultations trilatérales entre les pays précités qui échangent des informations et établissent les bases d'une politique commune en cette matière.

C'est dans ce cadre que le Gouvernement belge a été informé par les autorités de Washington des possibilités de mise sous séquestre des biens du président Mobutu. Ces informations sont toutefois confidentielles.

La question d'une mise sous séquestre des biens du président du Zaïre fait, sur le plan juridique et interne belge, l'objet d'un examen attentif. Le Gouvernement précisera incessamment sa position en cette matière.

M. le Président. — La parole est à M. Snappe pour une réplique.

M. Snappe. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre d'avoir répondu à la place du ministre des Affaires étrangères.

Je prends acte du fait que le Gouvernement se prononcera incessamment. Nous attendons cette prise de position avec impatience et je remercie M. le ministre de bien vouloir le faire savoir au Gouvernement.

QUESTION ORALE DE M. BENKER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «LES REFUGIES RWANDAIS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BENKER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE RWANDESE VLUCHTELINGEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Benker au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les réfugiés rwandais».

La parole est à M. Benker.

M. Benker. — Monsieur le Président, depuis que le Front patriotique rwandais a entamé des combats contre les autorités du Rwanda, le nombre de victimes civiles parmi la population rwandaise n'a cessé d'augmenter. Toutes les trêves conclues ont été rompues chaque fois par le FPR, l'armée ou le parti fidèle au gouvernement rwandais.

Il semblerait qu'environ 30 000 personnes ont dû quitter le pays pour se réfugier à l'étranger, principalement en Ouganda. On cite en général le chiffre d'un demi-million de réfugiés — peut-être même 600 000 — qui ont fui les zones de combat pour gagner les alentours de la capitale.

M. le Ministre peut-il répondre aux trois questions suivantes ?

Notre Gouvernement est-il en contact permanent avec son ambassade à Kigali et peut-il confirmer ces chiffres importants ?

Sachant que le gouvernement rwandais n'est pas à même de subvenir aux besoins d'un si grand nombre de réfugiés, la Belgique envisage-t-elle, avec les autres bailleurs de fonds de ce pays, d'entreprendre une action humanitaire en faveur de ces réfugiés, éventuellement avec l'aide de la CE ?

Quelles sont les possibilités de notre Gouvernement et les pressions qu'il peut exercer sur le gouvernement rwandais afin que la crise ne débouche pas sur une guerre civile générale qui placerait le Rwanda dans une situation similaire à celle de la Somalie ?

M. le Président. — La parole est au ministre des Pensions qui répondra en lieu et place du ministre des Affaires étrangères.

M. Willockx, ministre des Pensions. — Monsieur le Président, le département des Affaires étrangères est en contact permanent avec l'ambassade de Belgique à Kigali.

Si le chiffre de 30 000 réfugiés à l'étranger ne peut être confirmé, en revanche, le chiffre de 500 000 déplacés vers Kigali est de loin inférieur à la réalité puisqu'il s'agit d'un million de réfugiés, comprenant les 350 000 personnes déplacées avant l'offensive du FPR du 8 février.

La Belgique fournit une aide humanitaire d'urgence aux déplacés de guerre à l'intérieur du pays, aide répartie comme suit : un montant de 45 millions de francs belges via la Croix-Rouge pour répondre aux besoins urgents dans les camps, dont 15 millions déjà dépensés et 30 millions en cours d'exécution; une somme de 47 millions de francs belges par les fonds de contrepartie, plus 24 millions encore disponibles; le Gouvernement examine par ailleurs de nouveaux moyens budgétaires pour augmenter cette aide.

La CE vient de débloquer 2 millions d'écus d'aide alimentaire d'urgence.

La Belgique déploie des efforts considérables pour la pacification du Rwanda, notamment par son rôle d'observateur actif dans le processus d'Arusha : présence aux négociations, aide financière au groupe d'observateurs militaires neutres, aide financière aux délégations, présence en tant qu'observateur dans la commission mixte politico-militaire au niveau des ambassadeurs.

La Belgique s'est aussi manifestée par son appui public, via la déclaration du CPE du 21 janvier 1993, à l'initiative belge, aux accords d'Arusha, et par les pressions exercées sur le président et les partis politiques pour qu'ils acceptent les acquis d'Arusha et poursuivent les négociations.

Notre pays a également condamné les massacres de janvier commis par les milices partisans et la rupture du cessez-le-feu par le FPR, a demandé au FPR de se retirer sur les lignes du cessez-le-feu pour permettre ainsi le retour des déplacés dans cette zone et a invité les parties à reprendre le processus d'Arusha : démarches auprès du président et du Premier ministre les 4, 5, 6 février 1993; convocation du FPR le 9 février 1993 par le département; nouvelle convocation de celui-ci le 23 février ainsi que des ambassadeurs d'Ouganda et du Rwanda. A cette occasion, furent condamnées toutes les exactions contre les populations civiles et toutes les mesures de représailles. Il fut rappelé avec insistance la nécessité

d'un cessez-le-feu et d'une reprise des négociations à Arusha. Seule la négociation politique pourra apporter une solution pour le Rwanda.

Sur notre insistance et celle de nos partenaires, le gouvernement rwandais a enfin pris des sanctions contre des bourgmestres, préfets et fonctionnaires défaillants ou impliqués dans les massacres ethniques et partisans de janvier.

Le Gouvernement belge prend acte de ces mesures qui vont dans la bonne direction mais restera vigilant quant à leur application. Le ministre des Affaires étrangères a rappelé à la Chambre, le 10 février, que la coopération belge pourrait être révisée s'il s'avérait que certains responsables rwandais continuaient à poursuivre une politique qui ne correspond pas aux lignes de conduite de la politique belge concernant les droits de l'homme et la démocratisation.

Dans ce contexte, le Gouvernement belge attend le rapport de la commission d'enquête internationale des ONG qui sera publié le 8 mars.

M. le Président. — La parole est à M. Benker pour une réplique.

M. Benker. — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour les réponses complètes qu'il a fournies.

Je demeure néanmoins préoccupé par la question de savoir si nous exerçons une pression suffisante sur le président Habyarimana qui tient souvent des propos dont la nature ne tend pas à apaiser les tensions.

QUESTION ORALE DE M. DE DONNEA AU PREMIER MINISTRE SUR « LE NOMBRE RIDICULE DE SESSIONS DU PARLEMENT EUROPEEN PREVUES A BRUXELLES EN 1993-1994 »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE DONNEA AAN DE EERSTE MINISTER OVER « HET BELACHELIJK KLEINE AANTAL ZITTINGEN VAN HET EUROPEES PARLEMENT DIE IN 1993-1994 TE BRUSSEL GEHOUDEN ZULLEN WORDEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Donnée au Premier ministre sur « le nombre ridicule de sessions du Parlement européen prévues à Bruxelles en 1993-1994 ».

La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, le Bureau du Parlement européen vient de décider de ne tenir que trois sessions d'une durée de sept heures en 1993 dans le nouvel hémicycle du Parlement européen à Bruxelles. Les sessions prévues en 1994 ne s'élèveraient qu'au nombre de six. Chacune d'entre elles aurait aussi une durée de sept heures.

Le Premier ministre peut-il me confirmer cette information ? Si cette dernière est exacte, n'estime-t-il pas que le Bureau du Parlement européen n'applique pas de bonne foi les accords d'Edimbourg, ces sessions de sept heures ne pouvant être assimilées à des sessions additionnelles, équivalentes à celles qui se tiennent à Strasbourg ?

L'occupation de l'hémicycle pendant vingt et une heures en 1993 et quarante-deux heures en 1994 ne constitue-t-elle pas une forme scandaleuse de gaspillage d'un investissement qui, pour le seul hémicycle, a coûté 8,5 milliards ?

Quelles démarches le Premier ministre a-t-il effectuées pour faire respecter l'esprit des accords d'Edimbourg ?

M. le Président. — La parole est au Premier ministre.

M. Dehaene, Premier ministre. — Monsieur le Président, il convient tout d'abord de rappeler que, lors de la session d'octobre, le Parlement européen avait pris une décision portant sur le calendrier des périodes de sessions de l'année 1993. Dans le même

temps, il avait pris note de l'engagement du Bureau élargi de soumettre au vote de l'assemblée, au plus tard en mars, une proposition couvrant les dates pour la tenue de « mini-sessions ».

Récemment, la presse a fait mention du fait qu'à la suite du compromis d'Edimbourg, le Bureau élargi du Parlement européen s'apprêtait à proposer au Parlement la tenue de trois sessions, non plus « mini » mais additionnelles, les 9 et 10 juin, 13 et 14 octobre ainsi que les 1^{er} et 2 décembre. Le Parlement prendrait une décision à ce sujet le 10 mars. Il y a donc lieu d'attendre cette décision avant de se prononcer.

En tout état de cause, il revient au Parlement de prendre les décisions nécessaires à son bon fonctionnement. Il lui incombe d'évaluer le nombre de sessions additionnelles dont il a besoin pour mener à bien son travail. L'investissement se situe d'ailleurs également à l'échelon du Parlement européen puisque ce dernier loue l'hémicycle.

A la lumière de l'accord d'Edimbourg, il me paraît primordial, tout d'abord, que les sessions additionnelles se tiennent à Bruxelles comme convenu, ensuite, qu'il s'agisse de sessions plénières et, enfin, par conséquent, qu'elles comportent l'ensemble des activités relevant des séances plénières.

Pour le reste, il appartient au Parlement d'organiser ses travaux. Personnellement, j'ai la conviction que le nombre de sessions additionnelles — ce sera certainement le cas après ratification du Traité de Maastricht — ira en augmentant. Conformément à l'accord d'Edimbourg, elles se tiendront à Bruxelles.

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée pour une réplique.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, le 22 décembre, j'ai dit au Premier ministre que, selon moi, il avait été victime d'un jeu de dupes, ce à quoi il a répondu qu'il se battrait pour que l'on donne des qualifications égales aux sessions tenues à Strasbourg et à Bruxelles. On peut évidemment jouer sur les mots, monsieur le Premier ministre, mais trois sessions de sept heures chacune sur une année me paraît très peu, même si on baptise le lapin carpe!

J'ai en tout cas l'impression — et le Premier ministre ne m'a pas trompé — que l'esprit d'Edimbourg est singulièrement violé. Le 22 décembre, j'avais prédit que, du fait que le siège du Parlement était fixé à Strasbourg, tous les efforts seraient centrés — notamment de la part des députés français et allemands — pour regrouper les travaux du Parlement dans cette ville. Cette prédiction se réalise actuellement. J'espère que le Premier ministre sera vigilant et évitera qu'elle continue à se vérifier.

M. Dehaene, Premier ministre. — J'ai du temps et de la patience!

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER «DE TE STELLEN ZEKERHEDEN DOOR DOUANE-ENTREPOTS»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LA CONSTITUTION OBLIGATOIRE D'UNE GARANTIE PAR LES ENTREPOTS DOUANIERS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de minister van Financiën over «de te stellen zekerheden door douane-entrepots».

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, in de wet op de douane-entrepots die onlangs in Kamer en Senaat werd goedgekeurd, wordt bepaald dat bij invoer 10 pct. als waarborg mag worden aangerekend. Dit zal dan ook in de meeste douane-entrepots gebeuren, onder meer ook in de haven van Antwerpen.

Uit informatie blijkt echter dat in de entrepots te Rotterdam deze 10 pct. niet zal worden aangerekend. Dit betekent uiteraard een enorm verschil in kosten. Reeds eerder heb ik de minister erop gewezen dat daardoor aan de haven van Antwerpen een ernstige slag op het gebied van concurrentiekracht wordt toegebracht.

In een antwoord dat de minister mij heeft toegestuurd enkele dagen geleden gaf hij mij echter geen werkelijk antwoord op dit specifieke punt. Daarom heb ik deze vraag gesteld en vestig ik opnieuw zijn aandacht op de realiteit van deze scheefte in de concurrentieverhoudingen. Ik vraag hem deze te erkennen en toe te zeggen dat hij maatregelen zal nemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, in de onlangs door Kamer en Senaat goedgekeurde wet op de douane-entrepots is enkel bepaald dat een waarborg moet worden aangerekend en dat de Koning het bedrag daarvan kan beperken.

In uitvoering van deze wet zal ik een ontwerp van koninklijk besluit indienen waarin de waarborg voor de invoerrechten voor privé-entrepots wordt beperkt tot één tiende van het bedrag van de rechten en waarin voor de openbare entrepots als algemene regel vrijstelling van deze waarborg wordt verleend.

In de haven van Antwerpen wordt voor de opslag van goederen bijna algemeen gebruik gemaakt van een openbaar entrepot. De concurrentiekracht van de haven wordt dus volkomen ondersteund door de vrijstelling van waarborg.

Ik merk ook nog op dat de nieuwe reglementering inzake het aanrekenen van een waarborg in de privé-entrepots een grote versoepeling betekent ten opzichte van de vroegere toestand.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk voor een repliek.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Naar ik meen, kunnen wij het erover eens zijn dat de vrijstelling van waarborg in openbare entrepots niet algemeen, maar in het algemeen wordt toegepast, dit betekent in grote mate.

Ik blijf echter op mijn honger. Ik heb de minister er vroeger en zojuist op gewezen dat niet uit geruchten, maar uit ernstige informatie, blijkt dat men in Rotterdam geen waarborg zal vragen. Het probleem blijft dus bestaan dat dit tot concurrentievervalsing aanleiding geeft. Een waarborg van 10 pct. is toch niet gering. Ik vraag dus nogmaals de aandacht van de minister voor dit punt.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Maystadt.

De heer Maystadt, minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de heer Suykerbuyk een meer gedetailleerd schriftelijk antwoord toegestuurd. Wij kunnen misschien dit onderwerp verder onderzoeken wanneer hij dit heeft gelezen.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LE RETARD APORTE A EXECUTER LA LOI INSTAURANT DES CONSEILLERS MORAUX A L'ARMÉE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET UITSTELLEN VAN DE UITVOERING VAN DE WET BETREFFENDE DE MORELE CONSULENTEN BIJ DE KRIJGSMACHT»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin au ministre de la Défense nationale sur «le retard apporté à exécuter la loi instaurant des conseillers moraux à l'armée».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, les arrêtés d'exécution de la loi du 6 février 1991, relatifs aux conseillers moraux auprès des forces armées relevant de la communauté non confessionnelle de Belgique, tardent à venir.

A deux reprises déjà, monsieur le ministre, vous avez prétendu attendre une décision sur la restructuration de l'armée pour présenter les arrêtés d'exécution en question. Or, le Conseil des mi-

nistres du 29 janvier dernier a marqué son accord avec les principes du plan de restructuration. Il me semble donc que vous ne pouvez plus persister dans la voie de réponse dilatoire et continuer à vous abstenir de soumettre à la signature du Roi les arrêtés préparés par votre prédécesseur.

Vous auriez certes pu publier les textes portant statut des conseillers moraux de manière à permettre au Conseil central laïque de préparer les recrutements nécessaires.

Si l'on peut admettre que vous réserviez votre réponse sur le cadre à fixer pour le futur service jusqu'à ce qu'une décision interviene quant à l'ampleur de la future armée, cela n'a d'influence que sur un seul texte, celui de l'arrêté royal fixant le cadre, et aucune influence sur le statut administratif, le statut pécuniaire ou l'organisation des examens linguistiques.

En outre, vous auriez certainement pu procéder à l'installation du conseiller moral en chef, ce qui aurait facilité l'installation future du service sans avoir d'impact sur son ampleur. Le service de l'aumônerie protestante a, quant à lui, bénéficié de l'installation d'un nouvel aumônier en chef, si j'en crois les informations publiées dans le journal *Le Soir* du 8 février 1993.

Ma question est donc la suivante : à quand une accélération du dossier relatif aux conseillers moraux laïques ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, zoals de heer Hasquin heeft gezegd werd de nieuwe structuur van de strijdkrachten goedgekeurd door de Ministerraad van 29 januari 1993. Het is pas na de goedkeuring van het door mij voorgestelde herstructureringsplan dat we de structuren kunnen invullen en de behoeften kunnen bepalen.

Ik heb onmiddellijk begin februari overleg gepleegd met de stafchefs, evenals met mijn chefs van de divisies, met betrekking tot het kwantitatieve aspect.

Op het ogenblik worden dan ook de behoeften aan zowel katholieke als protestantse en Israëlitische aalmoezeniers, evenals aan morele consulents bestudeerd.

Ik zal in ieder geval de uitvoeringsprocedures voortzetten, maar niet vooraleer ik duidelijkheid krijg over de behoeften.

Wij kunnen immers geen 20 lekenconsulents, zoals voorgesteld door mijn voorganger, aanstellen om een half jaar nadien het grootste gedeelte daarvan terug te laten afvloeien. Een drastische vermindering is alleszins noodzakelijk omwille van de herstructurering en van de budgettaire beperkingen.

Er zal waarschijnlijk nood blijven aan een minimaal aantal aalmoezeniers en morele consulents omwille van onze aanwezigheid in Duitsland en omwille van onze veelvuldige opdrachten in het buitenland.

Ik zal alleszins vóór 1 augustus 1993 een beslissing ter zake nemen.

Ik wens hieraan nog het volgende toe te voegen. Na een vraag van SP-collega De Bremaeker heeft hij, in overleg met mij, op 3 februari een brief geschreven aan de Centrale Raad met de mededeling dat de minister bereid was om met hen een gesprek te voeren over de uitvoering van de wet van 18 februari 1991 betreffende de lekenconsulents.

Als gevolg van die brief heeft de Franstalige lekenraad, de Conseil central, op de dagorde van haar vergadering van 18 maart eerstkomend de voorbereiding geplaatst van het gesprek met de minister van Landsverdediging. Ik vermoed dat dit ook het geval zal zijn voor de Nederlandstalige Centrale Raad. Zodra dit gesprek heeft plaatsgevonden, kunnen wij gezamenlijk de behoeften bepalen en in de loop van de volgende maanden daaromtrent een beslissing nemen.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin pour une réplique.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, je conçois parfaitement le sens de la réponse du ministre. Moi-même, dans ma question, j'avais soigneusement distingué deux aspects du problème. Pour

ce qui est du nombre d'agents à recruter, il est évident qu'il sera fonction de la restructuration de l'armée. Mais indépendamment du nombre de personnes à recruter, il est toute une série de formalités administratives à remplir, et donc des arrêtés à publier en ce qui concerne des statuts, des examens linguistiques et autres. La question que je me pose est la suivante : pourquoi tarde-t-on à publier ces arrêtés qui sont indépendants de la question du nombre d'aumôniers à recruter ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Na het tot stand komen van een beroepsleger kunnen de taken anders zijn. In het verleden stonden de aalmoezeniers en de lekenconsulents vooral ten dienste van de miliciens. Ze zullen in de toekomst uitsluitend ten dienste staan van de beroepsmilitairen; er is immers een andere invulling van de inhoud. Bovendien is er niet alleen een kwalitatief aspect, maar ook een kwantitatief aspect.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «JUSTITIELE AFLUISTERACTIES EN HUISZOEKINGEN BIJ JOURNALISTEN»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «DES ECOUTES TELEPHONIQUES ET DES PERQUISITIONS ORDONNEES CHEZ DES JOURNALISTES PAR LA JUSTICE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Pataer aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «justitiële af luisteracties en huiszoekingen bij journalisten».

Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, op 12 januari 1993 publiceerden journalisten van de krant *Vers l'avenir* een verhaal over gestolen cheques. De informatie was blijkbaar ingewonnen ingevolge een lek in gerechtelijke kringen.

Het parket van Nijvel is, naar verluidt, dit lek op het spoor gekomen met de medewerking van Belgacom, die de herkomst van telefoongesprekken kon nagaan. Het parket van Nijvel wou op die manier de bron ontdekken die in eigen kring de zwijgplicht had doorbroken.

Volgens de wet van 11 februari 1992 kan een onderzoeksrechter, in het kader van een gerechtelijk onderzoek, nummers laten opsporen van telefoonlijnen waarlangs gesprekken worden gevoerd.

Een andere krant, *La Libre Belgique*, oordeelde dat de justitie in deze zaak «zwarte artillerie tegen een piepklein Wavers geheimppje in stelling heeft gebracht». Ik heb dit citaat gemakkelijkheidshalve vertaald.

Is de minister van oordeel dat deze af luisteractie, gekoppeld aan huiszoekingen bij journalisten, voldoende verantwoord was door de ernst van de zaak ?

Bestaan er ter zake algemene richtlijnen voor de parketten en de onderzoeksmagistraten ?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathelet.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Pataer is een voorstander van een onafhankelijke onderzoeksrechter, maar ik wijs hem erop dat de beslissing die hij bekritiseert, werd genomen door een onafhankelijke onderzoeksrechter. Als minis-

ter van Justitie is het niet mijn taak advies uit te brengen over deze beslissing, die gebaseerd is op artikel 88bis van het Wetboek van strafvordering.

Het gaat hier geenszins om een af luisteractie. Artikel 88bis van het Wetboek van strafvordering heeft alleen betrekking op het opsporen van nummers van telefoontoestellen van waaruit mededelingen worden gedaan naar een bepaald telefoontoestel, of van nummers die vanuit een bepaald telefoontoestel worden opgeroepen.

Afluisteren blijft verboden in België. België is het enige land in Europa dat geen af luistersysteem heeft.

Ik heb een ontwerp van wet voorbereid, maar ingevolge het advies van de Raad van State, moet dit in tweede lezing aan de Ministerraad worden voorgelegd.

Aangezien het gaat, zoals ik net zei, om een bevoegdheid van de onderzoeksrechter, is er natuurlijk geen sprake van dat ik hierover algemene richtlijnen geef.

Naast deze algemene beschouwingen kan ik de heer Pataer volgende informatie verstrekken betreffende het bijzondere geval dat hij aanhaalt.

De heer Pataer vertaalde weliswaar in « een piepklein Wavers geheimpje », maar het gaat om een belangrijk dossier met betrekking tot herhaalde ernstige misdrijven, waarbij een gevaarlijk individu, dat aan de ontsnapping van één van de leden van de CCC had deelgenomen, betrokken was.

Twee elementen kwamen naar voren uit een telefoongesprek van de journalisten met de BOB van Waver.

Zij beschikten niet alleen over de identiteit van de gearresteerde personen, wat natuurlijk onbeduidend is, maar ook over informatie die, indien zij te vroeg zou worden bekendgemaakt, het onderzoek ernstige schade zou toebrengen.

Deze informatie bleek hun gegeven te zijn door iemand binnen het politiek of gerechtelijk apparaat. Dit bleek duidelijk uit de details die zij bevatte. Bovendien waren de gearresteerde personen in afzondering geplaatst. Naar alle waarschijnlijkheid ging het dus om een ernstige schending van het beroepsgeheim.

Men moet ook weten dat de onderzoeksrechter zelf uitdrukkelijk aan de journalisten heeft gevraagd voorlopig niets bekend te maken en in elk geval niet de details die zij bezaten, meer bepaald het bestaan van een belangrijke aanwijzing, waardoor een verband kon worden gelegd tussen verschillende ernstige misdrijven. Aan deze vraag werd geen gehoor gegeven, aangezien de details de volgende morgen werden gepubliceerd.

Men kan de journalisten de verzekering geven dat zij zich geen zorgen hoeven te maken over de bronnen die zij gebruiken, maar men kan het gerecht niet verhinderen alle wettelijke middelen te gebruiken om de verantwoordelijken voor de schending van het beroepsgeheim op te sporen, vooral wanneer blijkt dat deze schending ernstige nadelen heeft voor het onderzoek en de informatie bovendien afkomstig blijkt uit de naaste kringen van het onderzoek.

Om te besluiten wijs ik erop dat de aanbeveling van de eerste voorzitter, de heer Slachmuylder, aan de onderzoeksrechters die belast werden met een huiszoeking bij een journalist, regel moet worden. Men zou bij een journalist slechts tot huiszoeking mogen overgaan in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van zijn beroep.

In mijn hoedanigheid van minister van Justitie heb ik niet de macht om deze aanbeveling op te leggen. Dit behoort tot de bevoegdheid van de eerste voorzitter van het hof van beroep.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor een repliek.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Vice-Eerste minister voor het omstandige antwoord. Hij heeft inderdaad gelijk wanneer hij zegt dat men in dit geval niet kan spreken van een af luisteractie. Ik heb dat woord in mijn vraag dan ook tussen aanhalingstekens geplaatst. Het ging hier wel over een manier waardoor men toch te weten gekomen is wie met wie op bepaalde ogenblikken telefoongesprekken heeft gevoerd.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Maar het ging niet over de inhoud van die gesprekken.

De heer Pataer. — Dat is juist.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN BELLE AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER « HET INVOEREN VAN GENEESMIDDELEN EN FARMACEUTISCHE CHEMISCHE PREPARATEN UIT ANDERE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP DIE IN BELGIE ZIJN VERBODEN OF SLECHTS MET DOKTERSVOORSCHRIFT KUNNEN WORDEN BEKOMEN »

QUESTION ORALE DE M. VAN BELLE AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR « L'IMPORTATION, EN PROVENANCE D'AUTRES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, DE MEDICAMENTS ET DE PREPARATIONS CHIMIQUES ET PHARMACEUTIQUES QUI SONT INTERDITS EN BELGIQUE OU NE PEUVENT ETRE DELIVRES QUE SUR ORDONNANCE »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Belle aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « het invoeren van geneesmiddelen en farmaceutische chemische preparaten uit andere lidstaten van de Europese Gemeenschap die in België zijn verboden of slechts met doktersvoorschrift kunnen worden bekomen ».

Het woord is aan de heer Van Belle.

De heer Van Belle. — Mijnheer de Voorzitter, na het vrijmaken van de Europese binnengrenzen moet er bijzondere aandacht gaan naar een bepaalde categorie van drugs, met name farmaceutische producten zoals tranquillizers en amfetamineproducten die hier op doktersvoorschrift worden verkocht.

Kan de minister ons mededelen of er op Europees niveau in het kader van het vrij verkeer uitsonderingen zijn voor sommige farmaceutische en chemische producten?

Zijn er lidstaten van de Europese Gemeenschap waar farmaceutische producten die in België slechts kunnen worden bekomen met een doktersvoorschrift, door apothekers worden verstrekt zonder doktersvoorschrift? Zo ja, welke?

Zijn er landen van de EG waar officieel methadon en temgesic louter op, of zelfs zonder, doktersvoorschrift worden verstrekt? Welke zijn in bevestigend geval deze landen?

Zijn er landen van de Europese Gemeenschap die een liberaler beleid voeren inzake het verstrekken van methadon en temgesic aan toxicomanen? Waarin verschilt dit beleid van het Belgische?

Zijn er bijzondere maatregelen om de invoer, het bezit en het gebruik van methadon en temgesic uit andere lidstaten te controleren?

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, l'ouverture des frontières dans le cadre de la CE concerne tous les produits, y compris les produits pharmaceutiques. Pourtant, monsieur Van Belle, les produits que vous nommez, les produits soporifiques et autres psychotropes, font l'objet d'une protection résultant d'autres conventions internationales.

Het is dus duidelijk dat er geen uitzondering is in het kader van de Europese richtlijnen. Er is evenwel een andere waarborg. Alle landen van de EG hebben immers twee verdragen van de Verenigde Naties in verband met stoffen die op de hersenen inwerken ondertekend: het verdrag van 1961 inzake de verdovende middelen en het verdrag van 1971 betreffende de psychotrope stoffen. Beide verdragen regelen de invoer en de uitvoer van deze stoffen die onderworpen zijn aan een voorafgaande vergunning door de

Staten. Dit heeft tot gevolg dat in hoofde van deze verdragen, er ook intra-communautair een blijvende controle is inzake invoer en uitvoer van bedoelde stoffen.

Dit gebeurt uiteraard niet meer door de douane maar op een wijze die door elk land afzonderlijk is bepaald. In België situeert de controle zich in de burelen van de firma's die de produkten verhandelen. In Frankrijk werden er enkele punten gecreëerd waar de stoffen moeten «transiteren» en worden nagezien. Andere landen hebben andere oplossingen uitgewerkt. Aldus ontstaat er een sluitende controle.

Binnenkort, namelijk op 1 juli 1993, wordt er een nieuwe Europese richtlijn van kracht die tevens een controle moet toelaten op de stoffen die worden aangewend voor het vervaardigen van de psychotrope stoffen, de zogenaamde precursoren. De omzetting van deze richtlijn in de Belgische wetgeving is bijna klaar zodat op Belgisch grondgebied de controle tijdig zal kunnen worden verricht.

En ce qui concerne la mise sur prescription de médicaments, la situation n'est pas encore harmonisée dans le cadre de la CE. Par la directive 92-26 furent créés les outils pour rendre plus cohérentes les législations nationales: il est possible d'intervenir dans la libre circulation des médicaments en les mettant sous prescription. Pour l'instant on en est encore au stade du principe, mais bientôt des critères seront formulés et des listes communes seront dressées pour tous les pays.

La politique des différents pays membres de la CE est depuis des années identique pour tous les médicaments soporifiques: dans toute la CE, la méthadone et le temgesic sont disponibles uniquement sur prescription médicale.

En ce qui concerne le traitement des toxicomanes, on relève des différences entre les Etats membres de la CE. Celles-ci sont dues partiellement à un manque de données scientifiques définitives sur presque tous les aspects de la toxicomanie: sa genèse, l'interaction de l'individu, la société et les caractéristiques du produit, les modalités de traitement, l'efficacité du traitement, etc. Cela se traduit aussi dans des stratégies différentes en ce qui concerne le traitement aigu et la substitution par la méthadone. On peut faire la distinction entre, d'une part, une politique plus permissive, comme par exemple aux Pays-Bas et en Angleterre et, d'autre part, la réserve exemplaire de la France et de l'Allemagne.

Le moins que l'on puisse dire est que, dans les deux camps, on observe une évolution graduelle des positions, surtout en fonction du résultat de la politique menée et des données scientifiques disponibles. On peut donc s'attendre, à bref délai, à un consensus international sur l'utilité de la méthadone dans le traitement de certains types de dépendance aux soporifiques.

Entre-temps, les différences existent, mais n'ont guère d'influence sur la disponibilité de la méthadone en Belgique: la méthadone «noire» est très rare, d'après les données dont je dispose.

Pour le reste, à travers les différentes propositions et les discussions actuelles, vous n'ignorez pas que la Belgique est en train de développer sa propre politique dans ce domaine, une politique que je veux bien pesée et prudente, d'autant plus que, pour ce faire, nous bénéficions déjà de l'expérience des autres pays.

J'en viens à présent à votre cinquième question. Pour ce qui est du transport intracommunautaire de la méthadone et du temgesic par des patients traités par ces produits, il n'existe pas encore de règlement élaboré. En principe, ne sont pas poursuivies les personnes qui sont en possession d'une quantité ne dépassant pas celle nécessaire à un traitement de quelques jours.

Dans le cadre des Accords de Schengen, la possibilité de réglementer de façon plus détaillée le transport de la méthadone et de produits similaires par les patients a été discutée à plusieurs reprises. L'accord de principe, auquel la France n'a pas souscrit, est acquis. Sont encore à établir les modalités concrètes: les produits, leur quantité, la durée du traitement, l'attestation par le médecin traitant, etc.

Tels sont les éléments d'une première approche du problème.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Belle voor een repliek.

De heer Van Belle. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor haar omstandig antwoord. Ingevolge mijn vraag in welke landen methadon wordt toegestaan, heeft zij vooral verwezen naar meer permissieve landen als Nederland en Engeland, maar er zijn ook landen, bijvoorbeeld Frankrijk en Duitsland waar men gereserveerder optreedt. Aangezien de commissie voor de Justitie zich op het ogenblik over dit probleem buigt, zou het toch interessant zijn te weten hoe de andere landen van de Europese Gemeenschap het probleem aanpakken.

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, dans ce fameux rapport de la Fondation Roi Baudouin relatif aux traitements de substitution, d'autres pays ont été cités, notamment les Etats-Unis. Je puis donc, si vous le souhaitez, monsieur Van Belle, vous faire parvenir cette étude.

Par ailleurs, dans le cadre de la discussion en commission de la Justice que vous avez évoquée, un rapport de la Santé publique pourrait être élaboré. Il reprendrait l'ensemble des informations que nous détenons sur la politique de santé menée dans la Communauté européenne pour ce qui concerne cette problématique particulière.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARDOEN AANDE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE TEGEMOETKOMINGEN VOOR HULP AAN BEJAARDEN»

QUESTION ORALE DE M. CARDOEN AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LES ALLOCATIONS POUR L'AIDE AUX PERSONNES AGEES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cardoen aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de tegemoetkomingen voor hulp en bejaarden».

Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, via de krant heb ik vernomen dat meer dan 30 000 zorgbehoevende bejaarden gemiddeld dertien maanden moeten wachten op een tegemoetkoming voor bejaardenhulp.

Mevrouw de minister, waaraan is deze achterstand te wijten? Denkt u deze achterstand op korte tijd te kunnen inhalen en op welke manier?

Is het juist dat ongeveer 14 pct. van de aanvragers overleden zijn op het ogenblik dat hun dossier wordt behandeld?

Uit contacten met de bevolking, meer bepaald met de bejaarden, blijkt dat velen niet eens op de hoogte zijn van deze tegemoetkoming, wat dus wijst op een gebrek aan informatie.

Op welke manier zal de minister de bejaarden beter informeren?

M. le Président. — La parole est à Mme Onkelinx, ministre.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, il existe, il est vrai, dans le traitement des dossiers un retard estimé à treize mois au 1^{er} janvier.

C'est pourquoi, avec un grand nombre de membres de la commission des Affaires sociales, nous nous sommes rendus, au mois de décembre dernier, au Service des allocations aux handicapés du ministère de la Prévoyance sociale afin que ce problème soit mieux perçu.

Il apparaît que la longueur exagérée des délais d'instruction, en ce qui concerne les personnes âgées, a trois causes essentielles : l'explosion des demandes d'allocations notamment celles émanant des personnes âgées — le nombre de demandes a doublé en 10 ans — les difficultés de démarrage en 1990 du nouveau régime prévu pour les personnes âgées; la difficulté de recruter dans certaines régions, surtout en Flandre, un nombre suffisant de médecins évaluateurs.

Afin de faire face à cette situation, j'ai décidé, dès le mois de juillet dernier, d'augmenter les honoraires prévus en la matière, de sorte qu'actuellement un nombre suffisant de médecins a pu être désigné dans les régions où les besoins le justifiaient. Les examens médicaux peuvent progressivement s'effectuer dans des délais raisonnables.

Dans un second temps, j'ai obtenu, lors de l'élaboration du budget 1993, l'autorisation d'engager vingt-deux médecins statutaires afin de réorganiser le service médical du ministère de la Prévoyance sociale. Il a toutefois fallu attendre la fin de la radioscopie de la Fonction publique pour entamer la procédure finale de recrutement de ceux-ci.

Grâce à ces recrutements, le service médical du ministère de la Prévoyance sociale sera totalement décentralisé afin de mieux répondre aux besoins régionaux et de rapprocher l'administration des personnes handicapées. Le développement de programmes informatiques devant supporter la gestion des dossiers médicaux devra également apporter des améliorations certaines.

Enfin, au mois de mai, le service des allocations aura terminé la révision générale des dossiers prévue par la loi de 1987. Il s'agit donc de la fin d'une opération très difficile qui aura duré cinq ans. Ce fait devrait donc soulager d'autant plus les activités du service médical.

Je prévois par conséquent de ramener dans un premier temps le délai de traitement des allocations pour personnes âgées à neuf mois au 31 décembre 1993.

En ce qui concerne votre question sur le taux de mortalité des ayants droit à une allocation pour l'aide aux personnes âgées, il est en fait plus juste de préciser que le chiffre de 14 p.c. que vous citez est le pourcentage de décès, non pas des demandeurs, mais de l'ensemble des bénéficiaires d'une allocation pour personne âgée. Ce chiffre élevé s'explique évidemment par le nombre sans cesse croissant de demandes qui sont introduites pour des personnes dont la survenance du handicap coïncide avec la fin très proche de la vie.

Bien que le droit à l'allocation rétroagisse à la date de la demande, le besoin d'un délai de traitement des dossiers le plus court possible s'indique évidemment pour de tels cas. Je crois toutefois que cette constatation porte à réfléchir de façon plus large à la réponse la plus adaptée à une demande d'allocations introduite au cours des derniers mois de la vie d'une personne.

Enfin, au vu des chiffres que je vous ai cités sur le nombre de demandes, je ne partage pas entièrement votre point de vue sur une absence globale d'information au sujet des allocations. Je crois, par exemple, que le fait que les demandes se fassent via l'administration communale permet, non seulement aux handicapés, mais également aux services de première ligne, comme les CPAS, d'être bien informés sur l'existence des allocations pour handicapés. Il est vrai que l'information repose aussi sur le dynamisme local des services sociaux des communes, des CPAS et des mutuelles et que celui-ci peut être variable.

En outre, le ministère de la Prévoyance sociale organise tous les mois des permanences d'information auprès de nombreuses administrations communales. Je tiens d'ailleurs à votre disposition une liste de celles qui se font pour la Flandre.

Enfin, la publication de brochures à large diffusion comme le *Guide de la personne handicapée* — 40 000 exemplaires —, dont l'édition 1993 paraîtra sous peu, fournit à la personne handicapée et à sa famille une information non seulement sur les allocations, mais sur l'ensemble des dispositions particulières qui les concernent.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen voor een repliek.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb met belangstelling geluisterd naar het antwoord van de minister. Zij zegt hier echter ongeveer hetzelfde als wat ik enkele maanden geleden al mocht horen in het antwoord op mijn vraag in verband met de tegemoetkomingen aan gehandicapten.

Het is al lang geweten dat het aantal bejaarden in ons land sterk toeneemt en men had zich daarop dus perfect kunnen voorbereiden. Men kan dat alleszins niet afdoen als een onverwacht fenomeen.

De minister spreekt over een gebrek aan dokters, vooral in het Vlaamse landsgedeelte. Zowel in Vlaanderen als in Wallonië zijn er niet te weinig maar te veel dokters. Het is dan ook onaanvaardbaar dat de minister het voorstelt alsof zij op zoek gaat om geïnteresseerde dokters te vinden. Ik betreur dan ook ten eerste dit deel van haar antwoord.

Mme Onkelinx, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je n'ai pas dit qu'il n'y avait pas, globalement, trop de médecins en Flandre; j'ai dit que les médecins qui répondaient à nos appels étaient trop peu nombreux. C'est notamment pour cette raison que les honoraires ont été augmentés afin de les rendre plus attrayants. Le but est désormais atteint: il y a actuellement suffisamment de médecins.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la commission du Travail parlementaire vous propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant:

Mercredi 10 mars 1993, le matin à 10 heures.

Interpellations:

a) De M. Deworme au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques et au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur «le vol à la tire par des mineurs d'âge»;

b) De M. Laverge au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «la problématique des prisons surpeuplées»;

c) De M. Foret au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «la situation dans les prisons»;

d) De M. de Donnée au ministre de la Politique scientifique sur «l'état du patrimoine immobilier des institutions culturelles nationales à Bruxelles et plus particulièrement des Musées royaux d'Art et d'Histoire».

L'après-midi à 14 heures.

Révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un article nouveau relatif aux compétences résiduelles et concurrentes.

Jeudi 11 mars 1993 à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.

2. Questions orales.

A 16 heures:

Scrutin sur la prise en considération de demandes de naturalisation.

Vote nominatif sur la proposition de révision de la Constitution (à la majorité prévue par l'article 131 de la Constitution).

3. Interpellations:

a) De M. Matthijs au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'état actuel de la lutte contre l'emploi et le commerce de substances illégales à effet hormonal ou anti-hormonal ainsi que les problèmes juridiques relatifs au personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire »;

b) De M. Van Aperen au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'arrière des dossiers relatifs aux allocations pour l'aide aux personnes âgées »;

c) De M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « l'attitude du ministre suite à la décision de la SNCB de supprimer la ligne ferroviaire 163 Libramont-Bastogne »;

d) De M. Van Aperen au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur « la réglementation du transport des marchandises par la route ».

Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor aanstaande week de volgende agenda voor:

Woensdag 10 maart 1993, 's ochtends om 10 uur.

Interpellaties:

a) Van de heer Deworme tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken en tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de zakkenrollerij door minderjarigen »;

b) Van de heer Laverge tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de problematiek van de overbevolkte gevangenissen »;

c) Van de heer Foret tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over « de toestand in de gevangenissen »;

d) Van de heer de Donnéa tot de minister van Wetenschapsbeleid over « de stand van de werkzaamheden aan de gebouwen van de nationale culturele instellingen te Brussel en inzonderheid de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ».

's Namiddags om 14 uur.

Herziening van titel III van de Grondwet, om een nieuw artikel in te voegen betreffende de residuaire en de concurrerende bevoegdheden.

Donderdag 11 maart 1993 om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Mondelinge vragen.

Om 16 uur:

Geheime stemming ter inoverwegingneming van naturalisatieaanvragen.

Naamstemming over het voorstel tot herziening van de Grondwet (met de meerderheid bepaald bij artikel 131 van de Grondwet).

3. Interpellaties:

a) Van de heer Matthijs tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de stand van zaken in de strijd tegen het gebruik van en de handel in illegale stoffen met hormonale of antihormonale werking en de juridische problemen in verband met het personeel van het Instituut voor veterinaire keuring »;

b) Van de heer Van Aperen tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de achterstand in de dossiers voor hulp aan bejaarden »;

c) Van de heer Bougard tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de houding van de minister ten aanzien van het door de NMBS genomen besluit om spoorlijn 163 Libramont-Bastenaken af te schaffen »;

d) Van de heer Van Aperen tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over « de reglementering van het goederenverkeer langs de weg ».

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux?
(Assentiment.)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

HULDE AAN GENERAAL-MAJOR KESTELOOT,
MILITAIR BEVELHEBBER VAN HET PALEIS DER NATIE

HOMMAGE AU GENERAL-MAJOR KESTELOOT,
COMMANDANT MILITAIRE DU PALAIS DE LA NATION

De Voorzitter. — Dames en heren, toen de minister van Landsverdediging in de loop van het jaar 1989 kolonel staffbrevethouder Roland Kesteloot aanwees als militair bevelhebber van het Paleis der Natie, was dat een bijzonder gelukkige beslissing.

Kolonel Roland Kesteloot, kort daarna tot generaal-majoor bevorderd, wist immers zeer vlug en op een volmaakte wijze de lijn van zijn voorgangers door te trekken, die onder het impuls van de twee colleges van quastoren en van de commissie voor de Veiligheid van Kamer en Senaat een doeltreffend en soepel veiligheidssysteem hadden opgebouwd voor het Paleis der Natie en het Huis der Parlementsleden, twee plaatsen waarin een steeds drukker activiteit heerst. Met zijn nauwgezetheid en zijn aandacht voor de kleinste details heeft de generaal ervoor gezorgd dat er rust heerst in de gehele neutrale zone. Bij ten minste één gedenkwaardige gelegenheid wist hij doortastend op te treden, toen namelijk een welbekende dialoog in de aanvangsfase op heibel dreigde uit te lopen.

Generaal Kesteloot heeft niets van een opschepper, in zijn woorden zomin als in zijn optreden. Echte dapperheid kenmerkt hem: parachutist in hart en nieren heeft hij, zoals dat in een elite-regiment past, zichzelf niet gespaard, vooral in Zaïre. Dat is in het bijzonder gebleken in Kolwezi waar hij heeft meegewerkt aan de bevrijding van 2 400 gijzelaars die aan grote gevaren waren blootgesteld. Die operatie was de kroon op het werk, na vele andere operaties, waarvan ik u de opsomming bespaar, vooral om de man die door zijn aanwezigheid dit halfroond luister bijzet, niet te treffen in zijn gevoeligheid en zijn oprechte bescheidenheid.

En plus de ses qualités de chef militaire, le général cultive soigneusement son jardin secret, mais avec une grande discrétion, sans doute par pudeur et respect envers autrui.

Ses qualités d'humaniste, il n'a cessé de les manifester par sa profonde générosité familiale et, également, dans le domaine public, par le rôle éminent qu'il a joué au sein du Conseil international du sport militaire, dont la devise « l'amitié par le sport » devait particulièrement lui plaire.

Au moment où il prit le CISM en charge, ce dernier battait sérieusement de l'aile: le général redressa la situation en un tournemain, par sa diplomatie et son acharnement au travail.

Nous avons tous, je crois, apprécié ce général brave et intelligent, ouvert au dialogue, mais aussi ferme et décidé: bref, une personnalité riche, qui a réussi à se faire aimer de tous et qui compte, j'en suis persuadé, des amis sur tous les bancs de cette assemblée.

En votre nom à tous, je dis, non pas adieu, mais au revoir à cet homme fort et sage à la fois. Je ne me fais nul souci pour une retraite dont il ne connaîtra pas les affres, parce que ce personnage, somme toute étonnant, débordé de dynamisme et de projets. N'est-il pas l'un des dirigeants de sa communauté éducative locale?

Mijn gedachten gaan ook even in het bijzonder naar zijn echtgenote, die helaas vaak de wisselvalligheden heeft moeten ondervinden van het leven van zes parlementaire assemblys, in onze hoofdstad zowel als in Namen. Bij mijn weten heeft zij zich daar nooit over beklaagd, althans niet in het openbaar. We wensen haar dat ze haar echtgenoot nu wat meer mag zien, en dat gedurende nog vele jaren!

Mag ik de volledige Senaat uitnodigen zich bij dit huldebetoen aan te sluiten? (Levendig applaus.)

PROJET DE LOI RELATIF AU STATUT ET AU CONTRÔLE
DES ÉTABLISSEMENTS DE CRÉDIT*Votes réservés*ONTWERP VAN WET OP HET STATUUT VAN
EN HET TOEZICHT OP DE KREDIETINSTELLINGEN*Aangehouden stemmingen*

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Hatry et van Weddingen et sur l'amendement déposé par MM. Goovaerts et De Grauwe à l'article 2.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen en over het amendement van de heren Goovaerts en De Grauwe bij artikel 2.

Je vous propose de vous prononcer en un seul vote sur ces deux amendements.

Ik stel u voor één enkele stemming te houden over deze amendement. (*Instemming.*)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

97 votent non.

97 stemmen neen.

40 votent oui.

40 stemmen ja.

19 s'abstiennent.

19 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evard, Flagother, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lutgen, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Péciaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzies, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret,

Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peeters, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Benker, Bock, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, De Boeck, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Lozie M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes et Vandermeulen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2.

Ik breng artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Bock. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Jan Leclercq.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 24.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 24.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

35 votent oui.

35 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daras, De Boeck, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evard, Flagother, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, W. Martens, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Péciaux, Pinoie, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Buchmann, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Backer, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Wallegghem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 24.

Ik breng artikel 24 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 32.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 32.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Wij stemmen over het amendement van de heren Goovaerts en De Grauwe bij artikel 32.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Goovaerts et De Grauwe à l'article 32.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

110 stemmen neen.

110 votent non.

38 stemmen ja.

38 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Die-rickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larrier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Péciaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme

Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Backer, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Peeters, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Désir, Desmedt et Vandermeulen.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 32 in stemming.

Je mets aux voix l'article 32.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 43.

Wij stemmen over de amendementen A en B van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 43.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

148 membres sont présents.

148 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, M. Crucke, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larrier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathor, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Péciaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bougard, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Goossens, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Wallegem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 43.

Ik breng artikel 43 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. van Weddingen et Hatry à l'article 52.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren van Weddingen en Hatry bij artikel 52.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 52.

Ik breng artikel 52 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 57.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 57.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

35 votent oui.

35 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Roo, de Seny,

De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Péciaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Buchmann, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Van Belle, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Wallegem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 57.

Ik breng artikel 57 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 103.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 103.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

59 votent oui.

59 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman,

Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Goossens, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Wallegghem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 103.

Ik breng artikel 103 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 122.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 122.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 122.

Ik breng artikel 122 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen à l'article 154.

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen bij artikel 154.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehxe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, M. Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Lozie, M. Maertens, Mme Mayence-Goossens, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Wallegghem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 154.

Ik breng artikel 154 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Hatry et van Weddingen proposant l'insertion d'un article 157bis (nouveau).

Wij stemmen over het amendement van de heren Hatry en van Weddingen dat ertoe strekt een artikel 157bis (nieuw) in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, M. Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Laverge, Lozie, M. Maertens, Mme Mayence-Goossens, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Pede, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Walleghem et Verreycken.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES AMBULANTES ET L'ORGANISATION DES MARCHES PUBLICS

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN AMBULANTE ACTIVITEITEN EN DE ORGANISATIE VAN OPENBARE MARKTEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Hatry et de Donnée à l'article 3.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Hatry en de Donnée bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

109 votent non.

109 stemmen neen.

33 votent oui.

33 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Pécriaux, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Barzin, Buchmann, Mme Cornet d'Elzies, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens, MM. Pede, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Appeltans, Bock, Bosman, Buelens, Peeters, Vandermeulen, Van Walleghem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 3.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Hatry et de Donnée à l'article 5.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Hatry en de Donnée bij artikel 5.

Puis-je considérer que le vote sur l'amendement précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 5.

Ik breng artikel 5 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF AU STATUT ET AU CONTROLE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

Vote

ONTWERP VAN WET OP HET STATUUT VAN EN HET TOEZICHT OP DE KREDIETINSTELLINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

La parole est à M. Jonckheer pour une explication de vote.

M. Jonckheer. — Monsieur le Président, le fait de ne pas avoir suivi très activement ce volumineux projet en commission ne nous a pas empêchés de procéder cet après-midi à une sélection mûrement réfléchie parmi les amendements déposés par MM. Hatry et van Weddingen. Mon groupe ne votera pas l'ensemble du projet.

En effet, comme l'ont montré les débats en séance publique, hier matin, ce projet comporte des aspects politiques importants, découlant de certaines dispositions du projet de traité sur l'Union européenne, qui touchent au statut et aux missions de la Banque nationale.

Vous vous souvenez sans doute que mon groupe avait rejeté ce projet de traité sur l'Union européenne. On peut d'ailleurs regretter que le Gouvernement ait saisi l'occasion de la transcription de deux directives européennes en matière bancaire pour traiter d'une question de nature différente, à savoir le statut et les missions de la Banque nationale.

Plus précisément, je fais allusion à l'article 129 relatif à la question de l'indépendance de la banque par rapport au pouvoir politique et à l'article 124 concernant l'interdiction de financement monétaire de l'Etat ou d'organismes publics. Ces deux aspects nous paraissent suffisamment importants du point de vue de l'avenir politique de la Communauté européenne pour nous opposer à ce projet, même si nous n'avons pas d'objection concernant la partie relative à la transcription des directives en matière bancaire. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Grauwe voor een stemverklaring.

De heer De Grauwe. — Mijnheer de Voorzitter, de VLD-fractie zal zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden. Wij zijn wel voorstander van een verdere Europese integratie van de financiële markten, maar wij betreuren dat de Regering de mogelijkheden die door de Europese richtlijn worden geboden, in bepaalde domeinen niet ten volle heeft benut. Wij denken hierbij meer bepaald aan de mogelijkheid dat kredietinstellingen participaties nemen.

Bovendien zijn wij van oordeel dat het wetsontwerp een te grote macht verleend aan de Commissie voor het bank- en financieel wezen.

Ten slotte zijn wij nog van oordeel dat, hoewel de onafhankelijkheid van de Nationale Bank een goede zaak is, het wetsontwerp niet duidelijk maakt wat de Nationale Bank met deze onafhankelijkheid moet doen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

94 stemmen ja.

94 votent oui.

26 stemmen neen.

26 votent non.

34 onthouden zich.

34 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, M. Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Benker, Bosman, Bougard, Buelens, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, De Boeck, Désir, Desmedt, Desutter, Dierckx, Dufour, Goossens, Jonckheer, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Peeters, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Walleghem et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Buchmann, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Mayence-Goossens,

MM. Pede, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Hatry. — Monsieur le Président, le groupe PRL s'est abstenu. Si nous n'avons pas voté contre ce projet, c'est que nous estimons que la législation de 1934 devait être revue et les directives européennes transposées dans notre droit. Nous ne pouvions toutefois voter pour, étant donné que la transposition des directives européennes a été faite de façon extrêmement restrictive dans certains domaines et de façon extensive dans d'autres, à savoir lorsqu'il s'agit de donner des pouvoirs spéciaux permanents au Gouvernement, et ce sans encadrement aucun. Nous estimons que les institutions administratives que sont la Commission bancaire et financière et la Banque nationale bénéficient d'une autorité excessive par rapport au rôle d'autorité administrative qui devrait rester le leur. En outre, nous avons bien dû constater qu'aucun des amendements que nous avons introduits n'a été adopté. En conséquence, le PRL ne peut approuver ce projet. *(Applaudissements.)*

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET AKKOORD BETREFFENDE DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE, VAN DE PROTOCOLLEN, VAN DE SLOTAKTE EN VAN DE BIJLAGEN, ONDERTEKEND TE PORTO OP 2 MEI 1992

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD SUR L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN, DES PROTOCOLES, DE L'ACTE FINAL ET DES ANNEXES, SIGNES A PORTO LE 2 MAI 1992

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de protocollen, van de slotakte en van de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des protocoles, de l'acte final et des annexes, signés à Porto le 2 mai 1992.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

128 stemmen ja.

128 votent oui.

23 stemmen neen.

23 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Borremans, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Dalem, De Backer, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evard, Flagothier, Foret, Garcia, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hofman, Horyat, Houssa, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Larcier, Laverge, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Patacr, Péciaux, Pede, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschuere, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Benker, Bosman, Bougard, Buclens, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, De Boeck, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Lozie, M. Maertens, Meesters, Mme Nélis, MM. Peeters, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Hooland, Van Walleghem et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bock.

PROPOSITION DE LOI ADAPTANT LA REGLEMENTATION RELATIVE A L'EMPLOI ET AU CHOMAGE A L'EVOLUTION DE LA SITUATION ECONOMIQUE DEPUIS L'ENTREE EN VIGUEUR DE CETTE REGLEMENTATION, PAR L'ABROGATION DES ARTICLES 80 A 88 DE L'ARRETE ROYAL DU 25 NOVEMBRE 1991 PORTANT REGLEMENTATION DU CHOMAGE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT AANPASSING VAN DE REGLEMENTERING BETREFFENDE ARBEIDSVOORZIENING EN WERKLOOSHEID AAN DE ONTWIKKELING VAN DE ECONOMISCHE OMSTANDIGHEDEN SINDS DE TOEPASSING VAN DIE REGLEMENTERING, DOOR DE OPHEFFING VAN DE ARTIKELEN 80 TOT 88 VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 25 NOVEMBER 1991 HOUDENDE DE WERKLOOSHEIDSGEGLEMENTERING

Verwerping

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer sur la proposition de loi adaptant la réglementation relative à l'emploi et au chômage à l'évolution de la situation économique depuis l'entrée en vigueur de cette réglementation, par l'abrogation des articles 80 à 88 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, dont la commission propose le rejet.

Wij moeten ons uitspreken over het voorstel van wet tot aanpassing van de reglementering betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid aan de ontwikkeling van de economische omstan-

digheden sinds de toepassing van die reglementering, door de opheffing van de artikelen 80 tot 88 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

Conformément à l'article 47 du Règlement, nous procédons au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons Reglement spreken wij ons uit over de conclusie van de commissie.

La parole est à Mme Nélis pour une explication de vote.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, le groupe Ecolo votera contre les conclusions de la commission relatives à sa proposition de loi tendant à l'abrogation des articles 80 à 88 de la réglementation du chômage.

Les contraintes budgétaires dans le secteur du chômage, dont nous sommes conscients, ne peuvent justifier les conséquences discriminatoires et inéquitables découlant de l'application des articles en cause.

Les critères retenus sont tous trois discutables. Ainsi, la notion de cohabitant met à mal le principe de l'égalité des droits, alors que les cotisations sont identiques.

Le chômage de longue durée sanctionné comme un abus est un justificatif de la suspension de tous droits. Est-ce acceptable, d'autant que, dorénavant, le recours ne sera plus suspensif?

Le revenu minimum du ménage, qui peut se révéler insuffisant face à certaines charges de loyer ou d'emprunt et qui exclut les personnes concernées de tout autre accompagnement social, est discriminatoire essentiellement pour les femmes. Celles-ci sont également concernées par les réglementations prises récemment à propos du temps partiel involontaire, injustement assimilé à un chômage abusif. Les articles en question posent le problème de la place que notre société désire leur réserver et, plus généralement, celui de l'emploi disponible et de sa répartition équitable.

Pour le groupe Ecolo, la réponse au problème du chômage et de son coût réside dans le partage du travail entre tous et non dans une législation inéquitable. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Buyle voor een stemverklaring.

Mevrouw Buyle. — Mijnheer de Voorzitter, collega's, in de werkloosheidsreglementering wordt bepaald dat eventuele misbruiken kunnen worden bestraft, bijvoorbeeld het weigeren van een passende dienstbetrekking. Daarnaast is er de schorsing wegens langdurige werkloosheid, meer bepaald artikel 80 en volgende, waarbij enkel de duur van de werkloosheid in aanmerking wordt genomen, ongeacht of er arbeidsplaatsen beschikbaar zijn of niet. Het gaat hierbij om één categorie werklozen, de samenwonenden, bijna uitsluitend vrouwen.

Recentelijk werd deze schorsingsmogelijkheid nog uitgebreid, onder meer naar deeltijds werkende werklozen, ook weer overwegend vrouwen en dit terwijl het deeltijds werken enige jaren geleden juist werd gepropageerd. Nu tellen dagen waarop deeltijds werd gewerkt zelfs mee om de duur van de werkloosheid te bepalen.

Wij zijn het niet eens met zo'n visie waarbij vrouwen op de arbeidsmarkt enkel als reserve worden beschouwd. Wij zijn dan ook voorstander van het schrappen van de betreffende artikelen. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo voor een stemverklaring.

De heer De Roo. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Sociale Zaken heeft een zeer grondige bespreking gewijd aan dit voorstel tot opheffing van de artikelen 80 tot 88 van de werkloosheidsreglementering. In feite gaat het over het schrappen van het vroegere artikel 143.

Onze werkloosheidsreglementering is gebaseerd enerzijds op het verzekeringsprincipe en anderzijds op het solidariteitsprincipe. Het verzekeringsprincipe waarborgt de werknemers het recht op een voldoende uitkering, maar houdt ook rekening met

de toestand van de betrokkene. Ik vestig de aandacht erop dat personen die ouder zijn dan 50 jaar niet onder de toepassing van de artikelen 80 tot 88 kunnen vallen, evenmin als de gezinshoofden en de alleenstaanden en de personen wier partner een inkomen heeft dat lager ligt dan 600 000 frank, verhoogd met 24 000 frank per persoon ten laste. Hierover werd voldoende gediscussieerd.

Wij zijn dan ook voorstander van de conclusie van de commissie, namelijk dat de artikelen 80 tot 88 van de werkloosheidsreglementering verdedigbaar blijven, en dus niet hoeven te worden gewijzigd.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

131 membres sont présents.

131 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Borremans, Buchmann, Buelens, Capoen, Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Dalem, De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Delcroix, De Loo, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Mme Detière, MM. D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Garcia, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Laverge, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pede, Peeters, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Benker, Bosman, Bougard, Mme Buyle, MM. Daras, Dieckx, Jonckheer, Lozie, M. Maertens, Mme Nélis, MM. Snappe, Tavernier et Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock, Desmedt et Vandermeulen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 9 JULI 1971 TOT REGELING VAN DE WONINGBOUW EN DE VERKOOP VAN DE TE BOUWEN OF IN AANBOUW ZIJNDE WONINGEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 9 JUILLET 1971 RÉGLEMENTANT LA CONSTRUCTION D'HABITATIONS ET LA VENTE D'HABITATIONS À CONSTRUIRE OU EN VOIE DE CONSTRUCTION

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van de te bouwen of in aanbouw zijnde woningen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

151 stemmen ja.

151 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Backer, De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagorthier, Foret, Garcia, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Larcier, Laverge, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme

Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bock.

ONTWERP VAN WET TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 335, TWEEDE LID, VAN HET STRAFWETBOEK

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 496 VAN HET STRAFWETBOEK

Stemming

PROJET DE LOI ABROGEANT L'ARTICLE 335, ALINEA 2, DU CODE PENAL

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 496 DU CODE PENAL

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

151 stemmen ja.

151 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Backer, De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagorthier, Foret, Garcia, Gesquiere, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Grosjean, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hermans, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Larcier, Laverge, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, M. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Pinoie, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe,

Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Weikenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghe, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Bock.

PROJET DE LOI SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES AMBULANTES ET L'ORGANISATION DES MARCHES PUBLICS

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN AMBULANTE ACTIVITEITEN EN DE ORGANISATIE VAN OPENBARE MARKTEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

La parole est à M. Bougard pour une explication de vote.

M. Bougard. — Monsieur le Président, le projet de loi qui nous est soumis est loin d'être parfait. Néanmoins, il est urgent de corriger les incohérences de la loi de 1986, incohérences qui ont provoqué une augmentation anarchique du nombre de détenteurs de carte d'ambulant et qui ont engendré le développement de pratiques abusives et discriminatoires à l'égard des ambulants sur les marchés publics.

Il est urgent d'assainir ce secteur et, selon nous, le projet de loi amendé y contribue largement.

Même si nous n'apprécions pas le recours à la technique d'une loi-cadre, celle-ci permettra une adaptation plus rapide et plus précise de la législation en fonction de l'évolution des produits et des techniques de vente ambulante.

Les amendements que nous avons déposés en ce sens, ainsi qu'un amendement visant à assurer une plus grande protection du consommateur, ont été acceptés.

Nous espérons que, dès l'adoption de cette loi à la Chambre, les arrêtés nécessaires seront pris quant à l'introduction de la demande d'accès à la profession et la nécessaire adaptation des produits autorisés à la vente sur la voie publique.

Ecolo et Agalev voteront en faveur de ce projet afin de permettre aux ambulants d'exercer leur métier dans de bonnes conditions, en respectant la législation. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verberckmoes voor een stemverklaring.

De heer Verberckmoes. — Mijnheer de Voorzitter, dit wetsontwerp, dat betrekking heeft op ongeveer 80 000 ambulante of niet-sedentaire bedrijven in België, heeft een aantal positieve aspecten. Het voorziet in de organisatie van de markt, in een betere opstelling van de leurkaart en in de aanpassing van de regelgeving betreffende de bescherming van de consument aan de EG-richtlijn. Er worden ook een aantal basisprincipes aangekondigd waaraan de gemeentelijke marktverordeningen in heel België moeten beantwoorden.

Ik stel ook vast dat de krachtlijnen van de wet van 13 augustus 1986 werden overgenomen in het wetsontwerp, evenals trouwens in de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de consumentenbescherming.

De wet van 1986 was dus een goede wet, waarvan de toepassing ten onrechte werd opgeschort. Die wet had immers de bedoeling een gezond evenwicht tot stand te brengen tussen de ambulante en de gevestigde handel. Daarom werden de verkoopsorganisaties die met één leurkaart tientallen ambulante verkopers tewerk stelden, verplicht een aantal van die verkopers af te danken.

Dit werd door de werknemersorganisaties vrijdeld. Ik betreurt dat artikel 3 van het ontwerp al te zeer dit basisprincipe van de wet van 1986 uitholt, door in een overgangsbepaling toe te staan dat alle in dienst zijnde verkopers kunnen verder werken, ook al zijn er meer dan zes verkopers per leurkaart.

Het ontwerp is bovendien een kaderwet. Het geeft aan de Koning al te vaak de machtiging om te kunnen afwijken van de gestelde principes. Mijn amendement om de koninklijke besluiten te onderwerpen aan het advies van de Hoge Raad van de middenstand werd ten onrechte afgewezen.

Om al deze redenen, mijnheer de Voorzitter, zal de VLD-fractie zich bij de stemming onthouden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

115 stemmen ja.

115 votent oui.

33 onthouden zich.

33 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Benker, Borremans, Bosman, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Dalem, Daras, De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flaghothier, Garcia, Gesquiere, Goossens, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenfant, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loores, Lozie, M. Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Snappe, Steenbergen, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Buchmann, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Mme Mayence-Goossens, MM. Pedé, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Hatry. — Monsieur le Président, nous nous sommes abstenus pour les mêmes raisons que celles qui ont été exposées par le représentant du VLD.

Nous considérons, de plus, qu'après la clôture des travaux en commission, des contradictions ont été découvertes entre l'exposé des motifs et le dispositif. Il aurait été plus sage d'adopter certains des amendements que nous avons introduits et, le cas échéant, de renvoyer le projet en commission. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — L'adoption du projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics implique que la proposition de loi modifiant la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes vient à tomber.

De goedkeuring van het ontwerp van wet betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare machten impliceert dat het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten vervalt.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CUYVERS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE BELGISCHE HOUDING TEGENOVER HET ONTWERP VAN EUROPESE RICHTLIJN 88/496 BETREFFENDE DE WETTELIJKE BESCHERMING VAN BIOTECHNOLOGISCHE UITVINDINGEN OF MET ANDERE WOORDEN BETREFFENDE HET PATENTEREN VAN GENETISCH GEWIJZIGDE LEVENDE WEZENS»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. CUYVERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LA POSITION DE LA BELGIQUE A L'EGARD DU PROJET DE DIRECTIVE EUROPEENNE 88/496 CONCERNANT LA PROTECTION LEGALE DES INVENTIONS BIOTECHNOLOGIQUES OU, EN D'AUTRES TERMES, L'OCTROI DE BREVETS RELATIFS A DES ORGANISMES GENETIQUEMENT MODIFIES»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Cuyvers tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Cuyvers au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Diegenant, Pécriaux, Verschuere en Dalem, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Cuyvers en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Cuyvers et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Lozie en Maertens, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Cuyvers en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken,

Wijst op de volgende negatieve aspecten verbonden aan de eventuele goedkeuring van de ontwerp-richtlijn Europese Commissie 88/496 over het patenteren:

— Patenten kunnen drastisch de controle van een beperkt aantal grote bedrijven over landbouw en genetische bronnen vergroten, voornamelijk in de derde wereld;

— Experimenten op dieren en dierenleed zullen eveneens vermeerderen;

— Patenten kunnen de spreiding van genetische uniformiteit verhogen, wat resulteert in een verarming van het milieu;

— Patenten zullen vrije uitwisseling van wetenschappelijke informatie, wat cruciaal is voor wetenschappelijke vooruitgang, vertragen;

— Verhoogde controle over de voedselvoorziening door een klein aantal grote bedrijven kan leiden tot hogere prijzen en minder keuze voor de consument,

Vindt derhalve dat de Belgische Regering de ontwerp-richtlijn Commissie 88/496 over de patentering van de genetisch gemanipuleerde wezens moet afwijzen,

Vraagt een moratorium op de patentering van genetisch gewijzigde levensvormen tot:

— Er voldoende tijd is gespandeerd aan een degelijk publiek debat over deze onderwerpen;

— Alternatieven voor patentering grondig zijn onderzocht;

— De belangen van boeren, verbruikers en derde-wereldlanden en de effecten van patentering op dierenwelzijn en milieu op de juiste manier in rekening zijn gebracht.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Cuyvers et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques,

Attire l'attention sur les aspects négatifs suivants liés à l'éventuelle approbation du projet de directive de la Commission européenne 88/496 sur l'octroi de brevets:

— Les brevets peuvent augmenter de façon radicale le contrôle de l'agriculture et des ressources génétiques par un nombre restreint de grandes exploitations, et ce principalement dans le tiers monde;

— Les expériences sur les animaux et les souffrances animales augmenteront également;

— Les brevets peuvent favoriser l'uniformité génétique, ce qui donnera lieu à un appauvrissement de l'environnement;

— L'octroi des brevets ralentira le libre échange d'informations scientifiques, élément décisif pour le progrès scientifique;

— Un contrôle accru de l'approvisionnement alimentaire par un nombre restreint de grandes exploitations peut aboutir à des prix plus élevés et à un moindre choix pour le consommateur,

Estime dès lors que le Gouvernement belge doit rejeter le projet de directive de la Commission 88/496 sur l'octroi de brevets relatifs à des organismes génétiquement manipulés,

Demande un moratoire sur l'octroi de brevets relatifs à des organismes vivants génétiquement modifiés jusqu'à ce:

— Qu'on ait consacré suffisamment de temps à un débat public de qualité sur ces thèmes;

— Qu'on ait examiné de façon approfondie des solutions de rechange à l'octroi de brevets;

— Qu'on ait évalué correctement les intérêts des agriculteurs, des consommateurs et des pays du tiers monde, ainsi que les effets de l'octroi de brevets sur le bien-être des animaux et l'environnement.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Cuyvers voor een stemverklaring.

De heer Cuyvers. — Mijnheer de Voorzitter, het Europees Parlement heeft in februari jongstleden in een motie de mogelijkheid tot patentering van genetisch gemanipuleerde wezens met overgrote meerderheid afgewezen. Wij hopen dan ook dat de leden van de Senaat het voorbeeld van hun Europese zusters en broeders zullen volgen en tegen de eenvoudige motie zullen stemmen.

In onze motie vragen wij een moratorium op de mogelijkheid om genetisch gemanipuleerde dieren te patenteren totdat de mogelijke negatieve gevolgen voor onze boeren en deze in de derde wereld, op de belangen van de consumenten en op het dierenwelzijn grondig zullen zijn onderzocht en besproken in een openbaar debat. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Ik breng de eenvoudige motie in stemming.

Je mets aux voix la motion pure et simple

— De eenvoudige motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La motion pure et simple, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR, ET MINISTRE DES AFFAIRES EUROPEENNES SUR «L'ATTITUDE DU GOUVERNEMENT BELGE A L'EGARD DU REGLEMENT PROPOSE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE A L'EGARD DES IMPORTATIONS DE BANANES PROVENANT DE L'EXTERIEUR DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL, EN MINISTER VAN EUROPESE ZAKEN OVER «DE HOUDING VAN DE BELGISCHE REGERING TEN AANZIEN VAN DE REGELING VOORGESTELD DOOR DE EUROPESE COMMISSIE IN VERBAND MET DE INVOER VAN BANANEN UIT LANDEN DIE NIET TOT DE EG BEHOREN»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hatry au ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Diegenant, Pécriaux et Verschueren, est ainsi rédigée:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes,

Passe à l'ordre du jour.»

L'autre, par MM. van Weddingen et Desmedt, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre du Commerce extérieur, et ministre des Affaires européennes,

Demande instamment au Gouvernement d'adopter dans les réunions européennes sur l'accès au marché européen des producteurs latino-américains de bananes, une attitude favorable aux consommateurs et conforme à nos engagements vis-à-vis de ces producteurs de ne pas dépasser le tarif de 20 écus/tonne, maximum autorisé au GATT (et non 170 écus, comme décidé par les ministres européens de l'Agriculture le 17 décembre 1992),

Insiste pour que la Communauté européenne n'adopte pas une attitude farouchement protectionniste qui la mettrait en infraction avec ses engagements et qui sacrifierait les intérêts des consommateurs européens.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken,

Vraagt de Regering dringend, op de Europese vergaderingen over de toegang van Latijnsamerikaanse bananen tot de Europese markt, een houding aan te nemen die gunstig is voor de gebruikers en overeenstemt met onze verbintenissen t.o.v. de producenten, om het door GATT toegestane maximum tarief van 20 ecu's per ton (en niet 170 ecu's, zoals op 17 december 1992 beslist werd door de Europese ministers van Landbouw) niet te overschrijden,

Dringt erop aan dat de Europese Gemeenschap geen protectionistische houding zou aannemen waardoor ze afbreuk zou doen aan haar verplichtingen en de belangen van de Europese gebruikers zou opofferen.»

La parole est à M. Hatry pour une déclaration avant le vote.

M. Hatry. — Monsieur le Président, au moment de procéder à ce vote, je désire exprimer un regret. En effet, malgré une similitude de vues entre le ministre et l'interpellant, il n'a pas été possible, par l'application de notre Règlement revu en 1983, de présenter une motion motivée qui aurait pu être adoptée à l'unanimité.

Cette impossibilité est uniquement due à l'opposition d'un seul groupe de la majorité qui a estimé qu'il n'était pas opportun de se départir de la tradition, qui imposerait, d'après lui, l'opposition entre la majorité et la minorité. Je déplore cet état de choses, d'autant plus que le Gouvernement belge s'emploie actuellement à réaliser ce que je lui demandais lors de mon interpellation. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— La motion pure et simple, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

De eenvoudige motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE CARACTERE INOCCUPANT DES DECLARATIONS QUI SONT PRETEES AU GOUVERNEUR DE LA BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER «DE INOPPORTUNE VERKLARINGEN TOEGESCHREVEN AAN DE GOUVERNEUR VAN DE NATIONALE BANK VAN BELGIE»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hatry au ministre des Finances.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Financiën werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Secuws, Happart et Didden, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre des Finances,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister van Financiën,

Gaat over tot de orde van de dag.»

L'autre, par MM. van Weddingen, Goovaerts, Mme Herzet et M. De Grauwe, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Hatry et la réponse du ministre des Finances sur le caractère inopportun des déclarations du gouverneur de la Banque nationale,

Demande au ministre des Finances d'inviter le gouverneur de la Banque nationale à plus de prudence dans ses propos relatifs tant à la situation monétaire de pays étrangers, qu'à sa conception personnelle de la manière dont les objectifs budgétaires, liés à la monnaie unique, doivent être atteints par le Gouvernement.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Hatry en het antwoord van de minister van Financiën over de inopportune verklaringen toegeschreven aan de gouverneur van de Nationale Bank van België,

Vraagt aan de minister van Financiën om de gouverneur van de Nationale Bank tot meer voorzichtigheid uit te nodigen wanneer hij zich uitlaat over de monetaire toestand in andere landen en over zijn persoonlijke opvatting over de manier waarop de budgettaire doelstellingen met het oog op de invoering van de enige munt door de Regering moeten worden bereikt.»

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— La motion pure et simple, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

De eenvoudige motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VERMEIREN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE AANSLUITING VAN DE NATIONALE LUCHTHAVEN OP HET SST-NET IN BELGIE»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LE RACCORDEMENT DE L'AEROPORT NATIONAL AU RESEAU DU TGV EN BELGIQUE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Vermeiren tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vermeiren au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques.

De ene, de eenvoudige motie, door mevrouw Verhoeven en de heer Henneuse, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vermeiren et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre des Communications,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heer Van Hooland, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vermeiren tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over de aansluiting van de nationale luchthaven op het SST-net in België, en het antwoord van de minister,

Overwegende dat de NMBS zopas haar plannen heeft bekendgemaakt wat betreft de verwezenlijking van het SST-net van de Franse grens tot Brussel,

Overwegende dat de oorspronkelijke plannen van de NMBS m.b.t. de aansluiting van de nationale luchthaven op het SST-net zijn gewijzigd,

Overwegende dat er voor de verwezenlijking van deze aansluiting reeds voor 500 miljoen werken zijn uitgevoerd,

Gelet op de dwingende noodzakelijkheid dat onze nationale luchthaven een aansluiting moet hebben op het SST-net in België,

Verzoekt de Regering om de nodige initiatieven te nemen om de oorspronkelijke plannen opnieuw in te voegen in het investeringsplan van de NMBS.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vermeiren au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur le raccordement de l'aéroport national au réseau du TGV en Belgique, et la réponse du ministre,

Considérant que la SNCB vient de faire connaître ses projets concernant la réalisation du réseau du TGV de la frontière française jusqu'à Bruxelles,

Considérant que les plans initiaux de la SNCB relatifs au raccordement de l'aéroport national au réseau du TGV ont été modifiés,

Considérant que des travaux s'élevant à 500 millions de francs ont déjà été effectués en vue de réaliser ce raccordement,

Vu la nécessité absolue de voir notre aéroport national être raccordé au réseau du TGV en Belgique,

Invite le Gouvernement à prendre les initiatives nécessaires afin que les plans initiaux fassent à nouveau partie du plan d'investissement de la SNCB.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— De eenvoudige motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La motion pure et simple, mise aux voix par assis et levé, est adopté.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE DONNEA TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE MAATREGELEN DIE DE REGERING MOET NEMEN OM AGUSTA TE DWINGEN HAAR VERBINTENISSEN INZAKE COMPENSATIES NA TE LEVEN»

INTERPELLATIE VAN DE HEER VERMEIREN TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE NALEVING VAN DE ECONOMISCHE COMPENSATIES IN HET «AGUSTA A-109»-CONTRACT»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. DE DONNEA AU PREMIER MINISTRE SUR «LES MESURES QUE DOIT PRENDRE LE GOUVERNEMENT POUR OBTENIR D'AGUSTA LE RESPECT DE SES ENGAGEMENTS EN MATIERE DE COMPENSATIONS»

INTERPELLATION DE M. VERMEIREN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE RESPECT DES CLAUSES DU CONTRAT «AGUSTA A-109» RELATIVES AUX COMPENSATIONS ECONOMIQUES»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellaties van de heer de Donnée tot de Eerste minister en van de heer Vermeiren tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion des interpellations de M. de Donnée au Premier ministre et de M. Vermeiren au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Arts, Pécriaux en Seeuws, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heren de Donnée en Vermeiren en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. de Donnée et Vermeiren et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door mevrouw Gijsbrechts en de heer Lahaye, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellaties van de heer de Donnée en Vermeiren en het antwoord van de minister,

Vaststellend dat een gedeelte van de in het aankoopcontract Agusta-A 109 bedongen economische compensaties achterwege blijft,

Eist dat de Regering alle middelen zou aanwenden opdat de ter zake gesloten overeenkomsten zouden worden gerealiseerd en dat, in geval van niet-nakoming, de vooropgestelde sancties zouden worden toegepast.»

«Le Sénat,

Ayant entendu les interpellations de MM. de Donnée et Vermeiren et la réponse du ministre,

Constatant qu'une partie des compensations économiques prévues dans le contrat d'achat Agusta-A 109 demeure en souffrance,

Exige que le Gouvernement mette tout en œuvre pour que les accords conclus à cet égard soient réalisés et qu'en cas d'inexécution, les sanctions prévues soient appliquées.»

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

137 leden zijn aanwezig.

137 membres sont présents.

78 stemmen ja.

78 votent oui.

57 stemmen neen.

57 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bayenet, Beerden, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Collignon, Mme Creyf, MM. Crucke, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Garcia, Gesquiere, Goossens, Grosjean, Happart, Henneuse, Hermans, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Steenberghe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanlerberghe, H. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Désir, Desmedt, D'hondt, Dieckx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Loones, Lozie, M. Maertens, Mmes Maes, Mayence-Goossens, M. Meesters, Mme Nélis, MM. Peeters, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Valkeniers, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, Van Thillo, Van Walleggem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Vandermeulen et Vermeiren.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Vermeiren. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb zopas afgesproken met minister Delcroix die hier niet langer aanwezig kan zijn omdat hij een Poolse collega moet ontvangen.

Gezien het dringend karakter van zijn opdracht heb ik mij ook akkoord verklaard om mijn interpellatie die tot hem is gericht, uit te stellen.

VOORSTELLEN VAN WET

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS DE LOI

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Dames en heren, we onderbreken nu onze werkzaamheden.

Nous interrompons ici nos travaux.

De Senaat vergadert opnieuw op woensdag 10 maart om 10 uur.

Le Sénat se réunira le mercredi 10 mars à 10 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 17 h 10 m.*)

(*La séance est levée à 17 h 10 m.*)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

Tot aanvulling van artikel 82 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (van de heer Cerexhe);

Complétant l'article 82 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (de M. Cerexhe);

— Verwezen naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Economie.

Strekkende om de veiligheidskosten bij evenementen met een verhoogd risico te laten dragen door de clubs en de organisatoren (van de heer Lenfant);

Imposant aux clubs et organisateurs de manifestations, dites à hauts risques, le coût de la sécurité (de M. Lenfant);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot oprichting van een enkele overheidsinstelling voor de uitbetaling van werkloosheidsuitkeringen (van de heer D'hondt);

Visant à instituer un organisme unique et public de paiement des allocations de chômage (de M. D'hondt);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van artikel 76quater, § 2, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heren Leclercq en Cardoen).

Modifiant l'article 76quater, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (de MM. Leclercq et Cardoen).

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.